



Karolinska
Institutet

Saint-Petersburg State
University



Cooperation agreement for exchange of students and teachers

between

FACULTY OF MEDICINE, SAINT-PETERSBURG STATE UNIVERSITY
Saint-Petersburg, Russia

and

KAROLINSKA INSTITUTET
Stockholm, Sweden

Karolinska Institutet, Stockholm, Sweden, and Medical Faculty of Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg, Russia hereby agreed upon the following provisions concerning the exchange of students and teachers.

This agreement is established to allow students and teachers from respective institution to complete a recognised term of academic study at the partner institution. The field of study within which the two parties have decided to cooperate and the details for the implementation of the exchange will be specified as an appendix to this agreement.

Article 1: Obligations of both institutions

both institutions will

- (i) have the possibility to annually send a number of exchange students within the field of study and on the level specified in the appendix to this agreement;
- (ii) share information on a regular basis through an international office or an exchange coordinator on courses and other educational activities as well as on experiences of the exchange;
- (iii) recognize that the academic credits of the studies abroad are the responsibility of the degree granting institution and the requirements for documentation should be specified before starting the studies;
- (iv) recognize that no tuition or administration fees will be charged visiting students or sending institutions;
- (v) recognize that the time of exchange for each student should generally not be less than 4 weeks of study and not longer than 6 months. The duration may however vary according to rules and regulations of possible grant-giving bodies;
- (vi) recognize that students will be admitted and enrolled as full-time, non-award students at the host institution.

Article 2: Obligations of sending institution

The sending institution will

- (i) select students for exchange which have commenced their education at the home institution at the relevant faculties and thus are well known to faculty members;
- (ii) in due time before the beginning of the semester, with respect to application deadlines, inform the host institution upon the study requests by students selected for exchange;

- (iii) discuss with the students the possible needs for vaccinations or other health measures in connection with the visit abroad.

Article 3: Obligations of the host institution

The host institution will

- (i) when possible, with respect to practical circumstances, accept the expected students participation in the desired course or elective, or an agreeable alternative, on equal terms with other students;
- (ii) help the visiting students with educational and practical information prior to their arrival and assist the students in finding suitable accommodation.
- (iii) see the students upon arrival to discuss objectives and goals, and again before leaving, in agreement that evaluation is essential to the success of the exchange programme;
- (iv) at or soon after departure of the students, supply the sending institution with detailed information on the type and amount of studies the students have taken part of, any formal tests the students have passed, as well as other information of value to the sending institution in order to help the evaluation and recognition of the academic credit of the students foreign experience.

Article 4: Applicable terms on the exchange of teachers

- (i) exchange of teachers shall be initiated by the individual's home institution and shall consist of a proposal outlining the terms and conditions under which such a visit is to take place. The proposal shall include a written summary of the proposed visitor's credentials, including the language competence;
- (ii) upon receipt of these materials, duly appointed representatives of the host institution shall evaluate the proposal. The host institution shall thereafter, in writing, inform the sending institution about the decision. In the event that the activity is approved, the host institution shall also submit a letter of invitation to the appointed teacher, outlining the terms and conditions under which the visit is to take place;
- (iii) funding arrangements for the exchange of teachers between the institutions, as described above, shall be agreed to in advance in writing by the institutions. Money to support these exchanges may come from grants or other funds obtained either singly or jointly by the institutions. Whenever feasible the institutions shall collaborate to seek additional support for the joint activity.
- (iv) the duration of such professional visits should generally be at least one week and no more than one year, but may vary according to rules and regulations of the grant-giving bodies;
- (v) prior to departure from the host university, the teacher shall submit a written report on experiences, impressions and results of the visit.

Article 5: Continuation, Withdrawal and Termination of Candidature

The prevailing conditions of the student's and teacher's respective university of origin for continuation, withdrawal and termination of candidatures, will apply. At the same time, students and teachers are required to adhere to the rules and regulations of the university where the student or teacher is located.

Article 6: Dispute Resolution

- (i) Where any dispute arises between both universities, the same shall be sought to be resolved amicably;


- (ii) Where peaceful settlement fails, the disputes shall be resolved by way of arbitration and the decision of the arbitrator shall be binding on both parties.

Article 7: Modification of the Agreement

Both parties may mutually modify the terms and conditions of this agreement. Such modification shall be in writing.


Article 8: Duration of the Agreement

This agreement will take affect from the date of its signature. The term of duration of the agreement shall be in force for a period of five (5) years and it shall be renewed for equal periods, unless one of the parties notifies in writing to the other of its desire to terminate such agreement at least six (6) months prior to the date of termination. Notice of termination does not affect any individual students who have already commenced at either Institution.

<p>Signed for and on behalf of Karolinska Institutet by:</p> <p>Place and date: Stockholm Dec 20, 2010</p>	<p>Signed for and on behalf of Medical Faculty of Saint-Petersburg State University by:</p> <p>Place and date: St. Petersburg, November, 30th, 2010</p>
<p>Sari Ponzer, Professor, Dean, Higher Education</p>	<p>Vladimir Viktorovich Lukiyanov, Assoc. Professor, Vice-Rector for Directions of Medicine, Medical Technologies, Stomatology, and Law</p> 

**Управление
Международных связей СПбГУ**

08/2-04 - 038 - 011 - 001

Дата 01.02.2011 Регистратор 

Appendix to

Student and Teacher Exchange Agreement between Medical Faculty of Saint-Petersburg State University, Saint-Petersburg, Russia and Karolinska Institutet, Stockholm, Sweden

The two parties agree on the following:

1. Applicability (Field of Study/Level)

**M. D. Programme in General Medicine/
undergraduate students of senior years of studies**

2. Number of exchange students

Each party may send up to 2 (two) exchange students each year during the duration of this agreement, unless the number is varied by mutual agreement.

3. Management and Administration For Medical Faculty of Saint-Petersburg State University:

For Karolinska Institutet:

Leonid Pavlovich Churilov

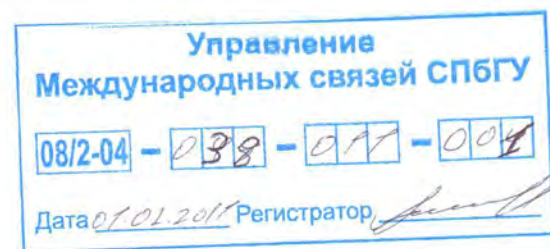
Anna-Lena Paulsson

Head, Department of Pathology
Faculty of Medicine, St. Petersburg State University

Head, International Relations Unit
Karolinska Institutet, Faculty Office – Higher
Education

199034 Russia, St. Petersburg, V.O., 21st line, bld
8a, off. 111
Phone: +7 812 326 0 326 *5215
elpach@mail.ru

171 77 Stockholm, Sweden
Phone: +46 8 524 86511
Anna-Lena.Paulsson@ki.se



Place and date:

St. Petersburg
5 January 2011
Leonid Churilov

Professor Jörgen Nordenström
Chair, The International Committee, Medicine
Karolinska Institutet

Place and date: St. Petersburg
November, 30th 2010

Professor Piotr Kazimirovich Yablonskiy
Dean of Medical Faculty
Saint-Petersburg State University

Исп. Чуриков Леонид Павлович, +7 904 336 3017